

Les traducteurs parlent aux lecteurs

Ateliers « Traduire la contrainte »

Traduire une chanson (russe) en chanson (française)

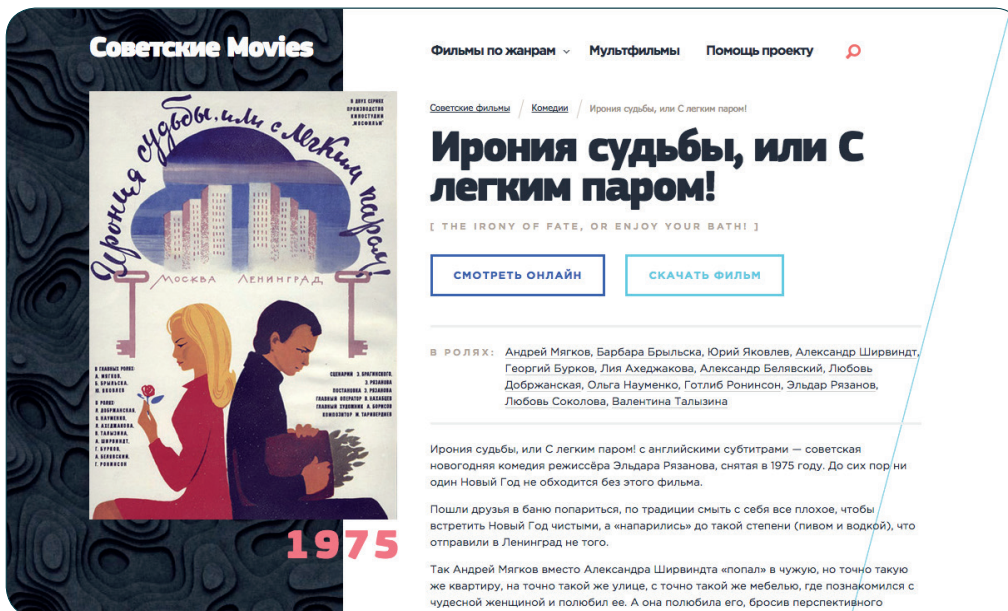
На Тихорецкую / Pour Tikhoretskaïa

★ avec Paul Lequesne / Samedi 10 juin de 10h à 12h

SGDL- Hôtel de Massa

38, rue du Faubourg Saint-Jacques - 75014 Paris

Pour en savoir plus sur le film dont est tirée la chanson, cliquez sur l'image



Советские Movies

Фильмы по жанрам ▾ Мультфильмы Помощь проекту

Советские Фильмы / Комедии / Ирония судьбы, или С легким паром!

Ирония судьбы, или С легким паром!

[THE IRONY OF FATE, OR ENJOY YOUR BATH!]

[СМОТРЕТЬ ОНЛАЙН](#) [СКАЧАТЬ ФИЛЬМ](#)

в р о л я х : Андрей Мягков, Барбара Брыльска, Юрий Яковлев, Александр Ширвиндт, Георгий Бурков, Лия Ахеджакова, Александр Белаяский, Любовь Добржанская, Ольга Науменко, Готлиб Ронинсон, Эльдар Рязанов, Любовь Соколова, Валентина Талызина

Ирония судьбы, или С легким паром! с английскими субтитрами — советская новогодняя комедия режиссёра Эльдара Рязанова, снятая в 1975 году. До сих пор ни один Новый Год не обходится без этого фильма.

Пошли друзья в баню попариться, по традиции смыть с себя все плохое, чтобы встретить Новый Год чистыми, а «напарились» до такой степени (пивом и водкой), что отправили в Ленинград не того.

Так Андрей Мягков вместо Александра Ширвиндта «попал» в чужую, но точно такую же квартиру, на точно такой же улице, с точно такой же мебелью, где познакомился с чудесной женщиной и полюбил ее. А она полюбила его, бросив перспективного

Pour découvrir différentes interprétations de la chanson, cliquez sur chaque nom

ALLA POUATCHOV

VLADIMIR VYSSOTSKI

LE GROUPE
“SOPRANO TOURETSKOVO”

Ногу Свело - На Тихорецкую

Em Am H7 Em

На Тихорецкую состав отправится.

Am H7 Em

Вагончик тронется, перрон останется.

Am H7 C

Стена кирпичная, часы вокзальные,

Am

Платочки белые, платочки белые, платочки белые,

H7 Em

Платочки белые, глаза печальные.

Одна девчоночка сию, негрустная,

И только корочка в руке арбузная.

Ну что с девчонкою такую станется?

Вагончик тронется, вагончик тронется, вагончик тронется,

Вагончик тронется, перрон останется.

Начнет выпытывать купе курящее

Про мое прошлое и настоящее.

Навру с три короба - пусть удивляются.

С кем распрощалась я, с кем распрощалась я,

с кем распрощалась я,

С кем распрощалась я, вас не касается.

Откроет душу мне матрос в тельняшечке.

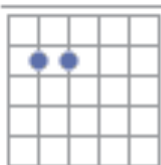
Как тяжело на свете жить бедняжечке.

Сойдет на станции, и распрощается,

Вагончик тронется, вагончик тронется, вагончик тронется,

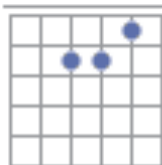
Вагончик тронется, перрон останется.

o m D o o o



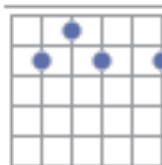
Em

x o D m r o



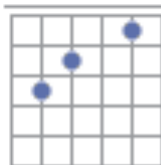
Am

x Am D m o



H7

x Am E o r o



C